



# Immaculate Conception St. Michael Parish

## Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617  
 PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121  
 Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org  
 Facebook: facebook.com/icsmparish  
 Website: https://www.icparishex.org



### PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

**Rev. Pius Eusebius Kokose**  
 Pastor- Párroco

**Rev. Armando Morales Martinez**  
 Associate Pastor- Vicario Parroquial

**José Manuel Sandoval and Abraham Chávez**  
 Permanent Deacons / Diáconos Permanentes

**Miguel De Leon**  
 Parish Musician- Músico Parroquial

**Carlos Roman**  
 Musician - Músico

### OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

Zenobia M. Ametewee, Operations Director  
 Alma Jordan & Leticia Guzman, Secretaries  
 Eduardo Aguado, Maintenance

### OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- Lunes: 9am - 4pm  
 Tuesday- Martes: CLOSED- CERRADO  
 Wednesday, Thursday and Friday  
 Miércoles, Jueves y Viernes: 9am - 4pm  
 Saturday - Sábado: 9am-12pm

### SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)  
 Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526  
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth  
**Principal - Directora:**  
 Sr. Ilse Aguilar, HMIG

### RELIGIOUS EDUCATION

#### PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

**Sr. Patricia Guerrero, HMIG**  
 Coordinadora de Educación Religiosa

#### CONVENT- CONVENTO -8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de Guadalupe

#### JÓVENES LATINOS UNIDOS YOUTHGROUP

Sandra Mota, Coordinator / Coordinadora  
 Phone: (773)375-4674  
 Facebook: Jóvenes Latinos Unidos YouthGroup

### MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

**IMMACULATE CONCEPTION-8756 S. Commercial Ave  
 Chicago, IL 60617**

#### Daily Masses / Misas Diarias:

8:00am - Monday, Wednesday, Friday (English)  
 Lunes, Miercoles, Viernes (Ingles)  
 Tuesday, Thursday, Saturday (Spanish)  
 Martes, Jueves, Sabado (Español)

#### Sunday / Domingo:

8:00am & 12:00pm- Spanish / Español  
 10:00am English / Inglés

#### HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

#### CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / Sábado: 4:00pm- 5:00pm

#### SACRAMENTS / SACRAMENTOS

##### Baptisms - Bautismos

Registrations are taken during office hours.  
 Baptisms will take place every first and last Saturday of the month

*Inscripciones durante las horas de oficina.*

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de cada mes.*

##### Weddings - Bodas

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría con anticipación.*

##### Fifteenth Celebrations - Quinceañeras

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

**November 19, 2023**  
**THIRTY-THIRD SUNDAY OF ORDINARY TIME**

*Puesto que  
 has sido **fiel**  
 en cosas de poco  
 valor*

*te confiaré  
 cosas de mucho  
 valor*

©Diocesan

# Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

## Saturday November 18th / Sábado 18 de Noviembre

5:00pm ~ For religious education students and catechists

## Sunday November 19th / Domingo 19 de Noviembre

THIRTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

TRIGESIMO TERCERO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

8:00am † Rodolfo Rivera Corvera, † Teresa Ortiz,  
† Jorge Prieto Rosales,  
~ Consagrado al Santísimo Salvador

10:00am † María E. Villanueva, † José Luis Rinconeño  
† Miguel Rincoñeno, † Juanita Castañeda Mercado  
~ Abby Aguilera (health),  
~ For Fatima Eghobamien's in thanksgiving of safe  
delivery of her baby girl

12:00pm † Manuel Díaz, † Miguel Mota,  
† Juan de la Cruz Mota, † María E. Villanueva,  
† José Velasco, † María de Jesús Castro Delgadillo  
~ Sofía Bustamante (Salud),  
~ Bendiciones para Jesus Tejeda,  
~ En acción de gracias al Divino Niño Jesús por la  
salud de María de Jesús Ramírez,  
~ En acción de gracias al Divino Niño Jesús por la  
salud de Gloria Ramírez  
~ En acción de gracias al Divino Niño Jesús por Hope  
Gonzalez,  
~ En acción de gracias a Jesus de Nazareth y al  
Divino Niño Jesús por los favores recibidos,  
~ En acción de gracias al Divino Niño Jesús de parte  
de la Familia Tejeda

## Monday November 20th / Lunes 20 de Noviembre

8:00am † Animas del Purgatorio,  
† María de Jesús Castro Delgadillo,  
~ Por los Sacerdotes

## Tuesday November 21st / Martes 21 de Noviembre

The Presentation of the Blessed Virgin Mary

8:00am † Animas del Purgatorio,  
† Olga Casanova Leyva (2ndo Aniversario),  
~ Por los sacerdotes

## Wednesday November 22nd / Miércoles 22 de Noviembre

Saint Cecilia, Virgin and Martyr

8:00am † Animas del Purgatorio, † Jose y Juanita Robles,  
~ Por los sacerdotes

## Thursday November 23rd / Jueves 23 de Noviembre

10:00am † Animas del Purgatorio, ~ Por los sacerdotes  
~ Abigail Aguilera (Salud y Cumpleaños)

## Friday November 24th / Viernes 24 de Noviembre

Andrew Dũng-Lạc, Priest, and Companions, Martyrs

8:00am † Animas del Purgatorio, ~ Por los sacerdotes  
~ Anita Quijano (Cumpleaños y Bendiciones)

## Saturday November 25th / Sábado 25 de Noviembre

8:00am † Animas del Purgatorio,  
† Candelaria Acevedo (2ndo Aniversario),  
~ Por los sacerdotes,  
~ Emilio Kanaya Rivera (cumpleaños)

3:00pm ~ Mariah Alexis Paredes (Quineañera)

## IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

### MONDAY / LUNES NOVEMBER 20TH

MEETING YOUTH GROUP- THANKSGIVING  
CELEBRATION / REUNION GRUPO DE JOVENES  
6:00PM

### THURSDAY / VIERNES NOVEMBER 23RD

THANKSGIVING MASS / MISA DE ACCIÓN DE  
GRACIAS 10:00AM  
RECTORY CLOSED / RECTORIA CERRADA

### FRIDAY / VIERNES NOVEMBER 24TH

RECTORY CLOSED / RECTORIA CERRADA

### SABADO / SATURDAY NOVEMBER 25TH

Confessions / Confesiones 4:00pm



## CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

## ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.

The personnel of Immaculate Conception & St. Michael wishes everyone a happy Thanksgiving Day. The parish office will be closed Thursday November 23rd and Friday November 24th. The Rectory will open on Saturday November 25th.



El personal de la parroquia Inmaculada Concepción San Miguel le desean un feliz día de Acción de gracias. La oficina parroquial estará cerrada el jueves 23 de noviembre y el viernes 24 de noviembre en observación de este feriado. La rectoría estará abierta el sábado 25 de noviembre.

## Thirty-third Sunday in Ordinary Time

### Use it or lose it

When I hear the Gospel reading for this Sunday, I wonder what that third servant was doing all that time, after he buried the talent he was given. Probably nothing. What strikes me is that the word for money in this reading is “talent,” which in our language is an ability or skill. So maybe this parable can remind us to use our abilities and not let them go to waste.

It is sad to see someone who is not very good at his job just because he never developed his inborn talents. But if you know what gifts or abilities God gave you, you can develop them to be much more than you expected. A person might be strong and fast, but if she exercises and practices, she could be a great athlete. The same with a spiritual gift. Just having one doesn't make you a saint. So how do you know what gifts you have?

First, ask God in your prayers to show you what gifts you have been given. Find a spiritual director, or even your parish priest, and talk about your life, your strengths and weaknesses. Read about saints and how they used their gifts to serve the Lord. Read the scriptures, especially the Acts of the Apostles or the Letters of Paul (e.g., 1 Corinthians 12:1–11). Listen humbly to friends or loved ones who can tell you what strengths they see in you.

Second, look for ways to use your gifts. Check the parish bulletin or website or your diocesan newspaper for activities and organizations that you could take part in. Hospitals, schools, shelters, and nursing homes frequently offer opportunities for volunteers. If one kind of service seems attractive to you, that could be God's way of telling you to try it. On the other hand, a job that seems very challenging could be what you need to stretch your spiritual muscles. Or you may see a need for some service that you can get started in the parish or community.

Just remember that you are called to service by your baptism and confirmation. Don't bury that calling by procrastinating or being afraid to try. Remember the “useless servant” with the one talent who was fearful and lazy (Matthew 25:25–26). At least he can remind us to use it or lose it .

Tom Schmidt



## Trigésimo Tercero Domingo del Tiempo Ordinario

### Utilizarlo o perderlo

Cuando escucho el Evangelio de este domingo, me pregunto qué estaba haciendo ese tercer siervo todo ese tiempo, después de enterrar el talento que le dieron. Lo más probable es que no estaba haciendo nada. Lo que me llama la atención es que la palabra para “dinero” en esta lectura es “talento”, que en nuestro idioma significa una habilidad o destreza. Tal vez esta parábola puede recordarnos que debemos utilizar nuestras habilidades y no dejar que se desperdicien.

Es triste ver a alguien que no es muy bueno en su trabajo simplemente porque nunca desarrolló sus talentos innatos. Pero si sabes cuales dones o habilidades Dios te ha dado, puedes desarrollarlos para que sean mucho más de lo que esperabas. Una persona puede ser fuerte y rápida, pero si hace ejercicio y practica el deporte, podría llegar a ser una gran atleta. Es lo mismo con un don espiritual. Solo tenerlo no te convierte en un santo. Entonces, ¿cómo sabes cuáles dones tienes?

Primero, pídele a Dios en la oración que te demuestre cuáles dones te ha concedido. Busca un director espiritual, o incluso tu párroco, y hablale de tu vida, de tus fortalezas y debilidades. Lee sobre los santos y cómo utilizaron sus dones para servir al Señor. Lee las Escrituras, especialmente los Hechos de los Apóstoles o las Cartas de San Pablo (como 1 Corintios 12,1–11). Escucha con humildad a tus amigos o seres queridos que te pueden decir cuales fortalezas ven en ti.

Segundo, busca diferentes maneras de utilizar tus dones. Consulte el boletín o el sitio web parroquial o el periódico diocesano para encontrar actividades y organizaciones en las que podrías participar. Los hospitales, escuelas, refugios y hogares de ancianos con frecuencia ofrecen oportunidades para voluntarios. Si un tipo de servicio te llama la atención, podría ser que Dios te está llamando a probarlo. Por otro lado, un trabajo que parece un reto podría ser lo que necesitas para estirar tus músculos espirituales. O quizás ves la necesidad de algún servicio que puedes iniciar en la parroquia o en la comunidad.

Acuérdate que por tu bautismo y confirmación eres llamado al servicio. No entierres ese llamado posponiendo las cosas y no tengas miedo de intentar algo. Acuérdate del “siervo inútil” con un solo talento, que era temeroso y perezoso (Mateo 25,25-26). Por lo menos él nos puede recordar que si no lo utilizamos, lo perdemos .

Tom Schmidt

## **Jovenes Latinos Unidos YouthGroup**

Upcoming / Proximamente

**NOVEMBER / NOVIEMBRE**

- 20** Meeting 6:00pm (Thanksgiving Celebration)
- 23** Thanksgiving
- 27** No Meeting

Come by to Our Youth Group  
"Jovenes Latinos Unidos"

Many benefits for the youth such as leadership enforcing, team building, and connection making while maintaining a relationship with God.

Meeting Info:

Mondays at 6:00 pm to 7:00pm  
Immaculate conception School  
Basement Hall  
8739 S. Exchange Ave

Visit our Facebook Page!  
Jovenes Latinos Unidos YouthGroup

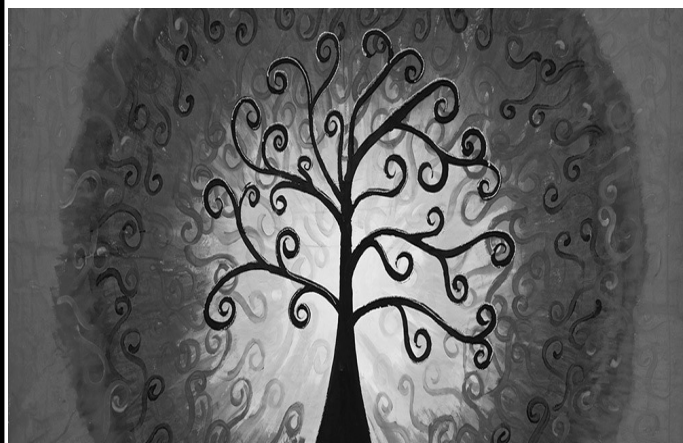


## **Religious Education Program 2023-2024**

Upcoming / Proximamente

**NOVEMBER / NOVIEMBRE**

- 25** THANKSGIVING BREAK (ACCION DE GRACIAS) No Class / No Clases

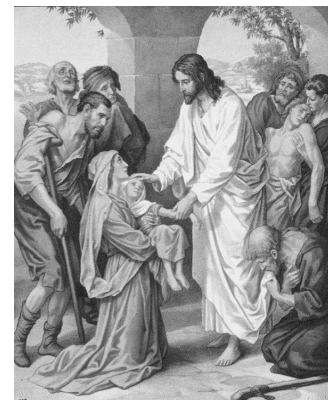


## **PRAY FOR THE SICK—OREMOS POR LOS ENFERMOS**

**To add a name please all the rectory. / Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.**

Jose Alvarado Jr.  
Manuel Avila  
Ofelia Avila  
Cidronia Ruiz  
Piedad Chavez  
Victoria Chavez  
Ramona Corral  
Nicolas & Maria Gomez  
Juvencio Gonzalez Garibay  
Fidelia Juarez  
Hector Marquez  
Maria Mosqueda  
Francisca Bugarin  
Soledad L. Ruiz  
Dolores Saldivar  
Reina Serratos  
Tarcisso Ruiz  
Obdulia Santiago  
Jose Topete Jr.

Jose Maria Velasco Gonzalez  
Maria de Angeles Ortiz  
Maria Concepcion Tamayo de Garcia  
Madre Maria Pureza Rosas Flores Maria Eugenia Becerra de Romero  
Pablo Saucedo  
Amador Rivera Corvera  
Juan Garcia  
Juana Chavez  
Josefina Alvarez  
Giovanni Avila  
Olivia Quijano  
Lydia Ledesma  
Abigail Aguilera  
Vanessa Romero  
Leonardo Bugarin  
Rita Topete  
Carmelita Gonzalez  
Rebecca Zepeda

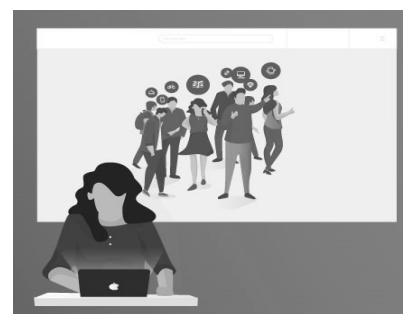


### **NOTE:**

Our office is updating the database and forms will be in the back. If you would like to verify and update your information please fill out a form or call the rectory.

### **NOTA:**

Nuestra oficina está actualizando los datos de los feligreses. Formas están disponibles en la mesa junta la entrada. Si gusta verificar o actualizar su información pueden llamar a la oficina o llenar la forma.



# FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

## Immaculate Conception St. Michael Parish Collection November 5, 2023

Sunday Collection.....\$3,074.30  
Second Collection - School Fund.....\$1,203.53  
Donations - Divino Niño Jesus.....\$246.00



Thank you for your generous support.  
You and your family are in our prayers.  
Gracias por su generoso apoyo.  
Ustedes y sus familia están en nuestras  
oraciones.

## ATTENDANCE / ASISTENCIA

November 11, 2023

5:00PM (MASS) - 60

November 12, 2023

8:00AM (MASS) - 170

10:00AM (MASS) - 90

12:00PM (MASS) - 240

**TOTAL ATTENDANCE – 560**

Thank you for your attendance, your prayers, and your  
generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y  
generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga  
protegiendo a ustedes y a sus familias.

### ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to  
contribute electronically.

### DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el código para hacer su  
ofrenda electronicamente como otra opción.

SCAN ME



*save the date*

*- Guarden La Fecha -*

DECEMBER / DICIEMBRE 15, 2023

Appreciation Dinner for all Volunteers,  
Groups, and Ministries  
Cena de Apreciación para los voluntarios,  
grupos y ministerios

DECEMBER / DICIEMBRE 16, 2023

Fr. Pius' Birthday Party after the 5:00pm  
Mass  
Fiesta de Cumpleaños de Padre Pio despues  
de la Misa de las 5:00pm

FEBRUARY/ FEBRERO 3, 2024

PARISH BANQUET IN THE CHURCH  
HALL

BANQUETE PARROQUIAL EN EL  
SALON PARROQUIAL

Iglesia  
Inmaculada  
Concepción

*Retiro  
espiritual!*

*Invita!*

Iglesia Inmaculada Concepción



ADORACIÓN AL  
SANTÍSIMO

MISA  
8:00 AM

**2 DIC 2023**

**HORARIO**

**8:00AM A 3:00PM**

COMIDA GRÁTIS

Lugar: Basement de la Iglesia Inmaculada Concepción  
2944 E 88th S Exchange Ave, Chicago, IL 60617.

**MARÍA DE GUADALUPE EN LA  
EVANGELIZACIÓN DE LA IGLESIA**





Immaculate Conception School  
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617  
 (773)375-4674  
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

Upcoming Events / Proximos Eventos

- **November 20, 2023**  
Mass 8:00am
- **November 22, 2023**  
Thanksgiving Retreat for Staff
- **November 22-24, 2023**  
THANKSGIVING BREAK  
NO SCHOOL
- **November 26, 2023**  
Christ the King Solemnity
- **November 27, 2023**  
Mass & Homage to Our Founding Father  
8:00am
- **November 30, 2023**  
5th Grade Retreat  
Dress down for \$1

**Annual Pilgrimage to Basilica of  
Our Lady of Guadalupe**

The Religious Sisters of the Daughters of Mary Immaculate of Guadalupe invite you to the annual pilgrimage to the Basilica of Our Lady of Guadalupe in Mexico City on Saturday, February 24, 2024, departing on Tuesday, February 20th, and returning on Monday February 26th. Cost will be \$1,500.00 (covers round trip, lodging, transportation, breakfasts, and dinners; lunches are on your own). Secure your spot with a non-refundable \$500 deposit. Limited space available. To sign up, you can call the school or speak with one of the sisters.



**Peregrinación Anual a la Basílica de  
Nuestra Señora de Guadalupe**

Las Hermanas Religiosas de las Hijas de María Inmaculada de Guadalupe los invita a la peregrinación anual a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe en la Ciudad de México el sábado 24 de febrero de 2024, partiendo el martes 20 de febrero y regresando el lunes 26 de febrero. El costo será \$1,500.00 (incluye viaje redondo, hospedaje, transporte, desayunos y cenas; los almuerzos correrán por su cuenta). Asegure su lugar con un depósito no reembolsable de \$500. Espacio es limitado. Para inscribirse, pueden llamar a la escuela o hablar con una de las hermanas.

*Immaculate Conception  
School & Parish*



VALENTINE'S DAY  
BANQUET



MUSIC FOOD LIGHTS

**SATURDAY, FEBRUARY 3, 2024**

Immaculate Conception Church Hall  
 2944 E. 88th St.  
 6 pm to 12 am  
 Dinner at 7 pm  
 \$80.00 per person



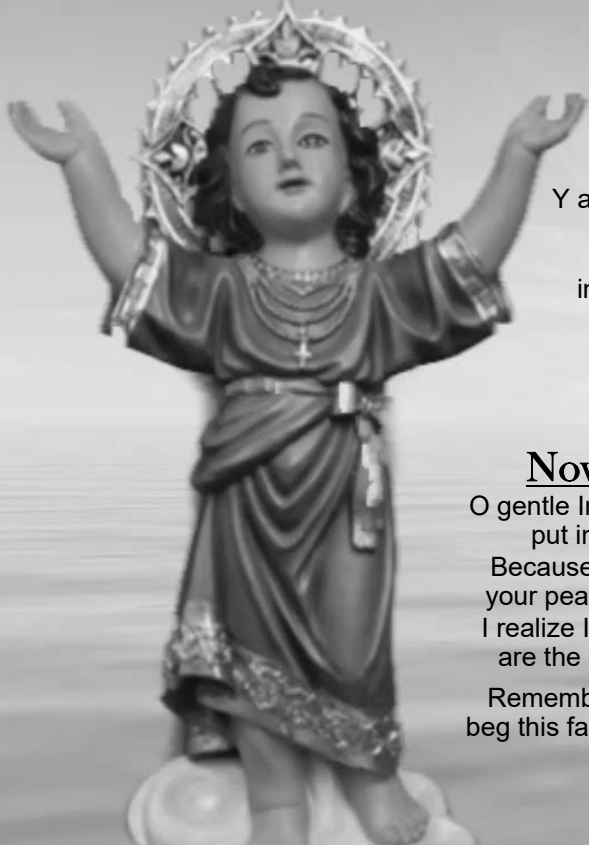
IMMACULATE CONCEPTION SCHOOL

*Thanksgiving  
Break*

WEDNESDAY, NOVEMBER 22  
TO FRIDAY, NOVEMBER 24

"To be grateful is to recognize the Love of God in everything he has given us, and he has given us everything."  
 — Thomas Merton

## Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



### Novena de la Confianza al Divino Niño Jesús

Niño amable de mi vida. Consuelo de los cristianos. La gracia que necesito pongo en tus benditas manos. **Padre nuestro...**

Tú que sabes mis pesares pues todos te los confío da la paz a los turbados y alivio al corazón mío. **Dios te salve María...**

Y aunque tu amor no merezco, no recurriré a ti en vano pues tu eres hijo de Dios y auxilio de los Cristianos. **Gloria al Padre...**

Acuérdate Niño Santo que jamás se oyó decir qué alguno haya implorado sin tu auxilio recibir. Por eso con fe y confianza, humilde y arrepentido, lleno de amor y esperanza, este favor yo te pido

*Pedir la gracia que se desea y decir siete veces:*

**DIVINO NIÑO JESUS BENDICENOS.**

### Novena of Confidence to the Divine Infant Jesus

O gentle Infant Jesus, light of my life. You are the consolation of all Christians. I put in your holy hands this particular grace that I need. **Our Father...**

Because You know all my sorrows, I entrust them to you. Sweet Jesus, give your peace to all those who are confused and relief to my heart. **Hail Mary...**

I realize I do not deserve your love. Nevertheless, I come to you because you are the only begotten Son of God and the help of all Christians. **Glory be...**

Remember O Holy Infant that none have recourse to you in vain. Therefore I beg this favor of you with faith and confidence, with humility and repentance, full of hope and love.

*Ask the favor you need and pray seven times:*

**DIVINE INFANT JESUS BLESS US.**

## WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

## BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miércoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

## PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

## TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial ubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta. Ahora tomamos pagos de tarjeta y efectivo.

